

BARRATT

MS 1285

BARRATT, Glynn R._____

FINDING AID

Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies Library

Materials relating to the early Russian visits to Port Jackson (1814-25), their ethnological significance, related material and translations from Russian, [1978]. 57 pts.

Contents:

(a) In Russian

- (1) Spisok literatury po teme: "Russkie v Avstralii i Novoy Zelantsii do 1825 goda" ... [List of works on the topic: "The Russians in Australia and New Zealand to 1825" held in the library of the All-Union Geographical Society of the USSR, 2 l. with covering letter attached (typescript)].
- (2) The sloops Vostok and Mirnyy. Chapter 5, pp.119-53: A voyage to Port-Jackson and a sojourn in New Holland - photocopy of manuscript (no.4533) held in the Academic Library, Kazan State University, Kazan, with covering letter inserted, 40 l.
- (3) Transcription of passages of Item 2 above relating to I.M. Simonov's dealings with the Cammeraygal group, North Shore, 1820 - first draft, 5 l. (holograph).
- (4) Zubov, N.N. Otechestvennyye moreplavately, 1954, pp.489-572 - biographical details of officers who visited Port Jackson with Russian vessels by 1825, 7 l. (photocopy).
- (5) Samarov, A.A., ed. Ruskiye flotovodtsy: M.P. Lazarev. Moscow, 1952, pp.60-8 - Extract from the journal of navigator A. Rossiysky concerning the sojourn of the ship 'Suvorov' in Port Jackson; abbreviated text, 5 l. (photocopy).
- (6) ——— pp.11-60 - From true memoirs of my life by S. Ya. Unkovsky, 10 l. (photocopy).
- (7) Sementovsky, V., ed. Ruskiye otkrytiya v Antarktike v 1819-1821 godakh. Moscow, 1951, pp.220-84 - The South Pole: from the memoirs of a former naval officer (Pavel Novosil'sky) 1853; pp.224-30 on Port Jackson, 12 l. (photocopy).
- (8) ——— pp.31-43 - A word on the achievements of the voyage of the sloops 'Vostok' and 'Mirnyy' ... delivered at a special assembly of Kazan University on July 7 1882; pp.37-8 on New Holland, 8 l. (photocopy).
- (9) ——— pp.182-5 - Journal belonging to Leading Seaman Yegor Kiselyov ... of Vostok (p.182), 3 l. (photocopy).
- (10) As (7) above, pp.284-301 - Details of individuals who visited Port Jackson, their activities whilst there, etc. 7 l. (photocopy).
- (11) Andreyev, A.I. Plavaniya shlyupov Vostok i Mirnyy v Antarktidu v 1819-21 godakh. Moscow, 1949, pp.168-73; Andreyev edited the 2nd (1949) edition of Bellingshausen's narrative - notes (these overlap but differ from those in (10) above), 4 l. (photocopy).
- (12) Kabo, V.R. and N.M. Bondareva. Okeaniyskaya kolleksiya I.M. Simonova [The Oceanic collection of I.M. Simonov]. Sbornik Muzeya Antropologii i Etnografii, 1974, 30: 101-11, illus.; pp.101-2 on Simonov, the ethnographer, 11 l. (photocopy).

- (13) Shur, L.A. Materialy Russky puteshestvennikov XVIII-XIX vv. kak istochnik po geografii, istorii i etnografii stran Latinskoy Ameriki [Writings of Russian voyages of the 18th and 19th centuries as a source for the geography, history and ethnography of the countries of Latin America]. Izvestiya Vsesoyuznogo Geograficheskogo Obshchestva, 1968, 3: 230-6 - comparisons and notes, 7 l. (photocopy).
- (14) Kuznetsova, V.V. Novye dokumenty o Russkoy ekspeditsii k Severnomu Poluosu [Fresh documents concerning a Russian expedition towards the North Pole]. ibid., 1968, 3: 237-45 - archival leads (Blagonamerenny crew in Sydney en route to north), 9 l. (photocopy).
- (15) Bellingshausen, Thaddeus von. Dvukratnyye izyskaniya. St Petersburg, 1830, v.1, pp.92-123, tbls. - notes on the Colony of New South Wales; English translation by Frank Debenham, The voyage of Captain Bellingshausen to Antarctic Seas, 1819-21, London, Haklyut Society, 1945 contains minor variations, 16 l. (photocopy).
- (16) Lazarev, A.P. [An account of the naval sloop Blagonamerenny to Bering Strait and round the world on discovery in the years 1819-1822; in Russian]. Moscow, 1950, extracts, illus. tbl. - personalia, preparations of sloops; p.153 on Aborigines, 30 l. (photocopy).
- (17) As (5) above, pp.74-7 - M.P. Lazarev's 1816 refutation of charges made by Hermann Molvo, late of Suvorov, he traded in spirits etc. while in Port Jackson, 2 l. (photocopy).
- (18) Lazarev, A.P. Izvlechenie iz' zhurnala ... Rossiyskago Leyshenansha Lazareva [Extract from the journal of the Russian Lt Lazarev voyaging round the globe]. Syn otechestva, St Petersburg, 1815, 26: 262-5 - dates only; details are given in N.A. Ivashintsev's monograph, 1872, 3 l. (photocopy).
- (19) Anonymous. [A survey of all circumnavigations of the globe performed by Russian mariners, translated from the German; in Russian]. St Petersburg, 1829, pp.49-170 - background material on Russians in the Pacific, 27 l. (photocopy).
- (20) As (5) above, pp.418-25 - biographical details, 3 l. (photocopy).
- (21) Perechen' statey pomeshchennykh v Sbornikakh Muzeya Antropologii i Etnografii s 1900 po 1955 g. [Index of articles published in the Sbornik Muzeya Antropologii i Etnografii from its launching in 1900 to 1915]. SMAE, 19, 17: 530-41 - see items 1, 11, 219 on the fortunes of Australian artifacts sent from the Admiralty Museum of the Kunstammer of the Imperial Academy of Sciences in 1828-9 (some now in Collection no.736), 6 l. (photocopy).
- (22) Gillesem, Karl [i.e. Charles Gilson]. [A voyage in the sloop Blagonamerenny; in Russian]. Otechestvennyye zapiski, St Petersburg, 1849, 66(8): 213-14 - events after leaving Port Jackson, 1 l. (photocopy).

Ms.1285 BARRATT, Glynn R V , collector (cont'd)

Box 1

- (23) Shabel'sky, Akhilles P. Prevyvanie H. Shabel'skago v' Novoy Hollandy [Sojourn in New Holland]. Severnnyy arkhiv, St Petersburg, 1826, 23(17/18): 43-61 - translated from the author's French original; he was a school friend of Pushkin.

Al;BI

- (24) Letter from the Secretary of the Gosudarstvennyy Istoricheskiy Muzey, Moscow dated 5 Sep. 1978 to Dr Barratt on P. Mikhaylov's 1819-21 album, Australian artifacts in Leningrad, etc. 1 l. (typescript).
- (25) Smirnova, N.A. Etnograficheskie sobraniya Instituta i Muzeya Antropologii [Ethnographic collections of the Institute and Museum of Anthropology]. Voprosy antropologii, 1976, 53: 178-87 - p.180 on Australia.
- (26) Stanyukovich, T.V. Khdozhestvennoe ubranstvo i razmeshchenie ekspozitsii Peterburgskoy Kunstkamery [The artistic appointments and arrangements of expositions in the Petersburg Kunstammer]. Sb. Muz. Antrop. Etnogr. 1955, 16: 385-400, illus. 10 l. (photocopy).
- (27) Ivashintsev, N.A. Russkiye krugosvetnyye puteshestviya s 1803 po 1849 god [Russian voyages round the world from 1803 to 1849]. St Petersburg, 1872, vi, 157 p. tbls. - details of Russian sailings, dates of arrival in Australia, officers' names etc., 95 l. (photocopy).

(b) In English and French

- (1) Cook, James. The journals of Captain James Cook; edited by J.C. Beaglehole. Cambridge, 1955. v.1, pp.cclxxxii-cclxxxiii: Additional instructions for Lt James Cook - instructions (all 3 voyages) relating to future dealings with native inhabitants in the Pacific, 1 l. (photocopy).
- (2) Genealogical and biographical information on the Hagemeister, Berg and other families from Geneal. Handbuch des deutschen Adels, edited by W. Lenz, Glucksburg, 1956 and Deutsch-Baltisches Biographisches Lexikon, 1710-1960. Köln-Wien, 1970, 5 l. (photocopy); Sydney Gazette, 21-28 June 1807 on the Neva's arrival in Sydney, 2 l. (photocopy); letter from the Archives Authority of New South Wales, Sydney, dated 3 Aug. 1976 to Dr Barratt on the Neva, 2 l. (typescript).
- (3) Havard, Ward and Olive Havard. A Frenchman sees Sydney in 1819; translated from the letters of Jacques Arago. J. R. Aus. hist. Soc. 1938, 24(1): 17-42, port., 14 l. (photocopy).
- (4) Simonov, I.M. Précis du voyages de découvertes ... en 1819, 1820 et 1821, par le capitaine Bellingshausen ... Journal des voyages, Paris, 1824, 23(69): 5-26 - pp.10-12 on Port Jackson, 12 l. (photocopy).
- (5) Historical records of Australia, Series 1, extracts - references to Russian voyages and visits, 5 l. tbls. (photocopy).
- (6) Bellingshausen, Thaddeus von. The voyage of Captain Bellingshausen to Antarctic Seas, translated by Frank Debenham. London, Hakluyt Society, 1945, pp.9-27 - personnel, sailing orders, instructions re ethnography, etc, 4 l. (photocopy).

Ms.1285 BARRATT, Glynn R V , collector (cont'd)

Box 1

- (7) Hotimsky, C.M. A Russian account of New South Wales. Melb. Slavonic Stud. 1967, 1: 82-95, 7 l. (photocopy).
- (8) McBryde, Isabel M. Ethnohistory in an Australian context: independent discipline or convenient data quarry? - draft, 50 l., bibl. (photocopy).
- (9) Stanner, W.E.H. 'The history of indifference thus begins'. Aboriginal Hist. 1977, 1(1): 2-26, bibl. illus. (photocopy).
- (10) Bibliography on Bungaree from AIAS catalogue, 4 l. (photocopy).
- (11) Ross, Anne. Inter-tribal contacts - what the First Fleet saw: [bibliography], Sydney, 6 l. (photocopy).
- (12) Bellingshausen, Thaddeus von. The voyage of Captain Bellingshausen to Antarctic Seas, 1819-21, translated by Frank Debenham, London, Hakluyt Society, 1945 - Australian passages, 6 l. (photocopy).
- (13) Barratt, G.R.V. [Notes on nineteenth century Russian journals and articles of relevance to Australian ethnography]. pp.192-3, 1 l. (photocopy).

(c) Miscellaneous

- (1) Barratt, G.R.V. Brief observations on Australian Aboriginal artifacts in the collections of the Miklukho-Maklay Institute of Ethnography, 3 l. (typescript).
- (2) Materials relating to the Russians in Van Diemen's Land in 1823 and to their ethnographic interest
 - (i) Barratt, G.R.V. Russian warships in Van Diemen's Land: the Kreyser and the Ladoga by Hobart Town (1823). Slavonic and East Europ. Rev. 1975, 53(133): 566-9, 2 l. (photocopy).
 - (ii) Lazarev, A.P. Plavaniye vokrug sveta na shlyupe Ladoge v 1822 ... 1824 godakh' [A voyage round the world in the sloop Ladoga in the years 1822 ... 1824]. [St Petersburg, Naval Press], 1832: 54-82 (photocopy); and translation by G.R.V. Barratt of pp.60-2 on 'the natives', 2 l. (typescript).
 - (iii) Colonial Secretary's Office Record Group - Miscellaneous series (CS063-4), with letter from Archives Office of Tasmania, 20 June 1978, attached, 2 l. (photocopy and typescript).
- (3) Guide to colour slides of Sydney artifacts in collection 736, Peter-the-Great Museum, N.W. Miklukho-Maklay Institute of Ethnography, Leningrad, 1 l. (typescript).
- (4) Russow, F. Beiträge zur Geschichte der ethnographischen und anthropologischen Sammlungen der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St.-Petersburg. Sbornik Muzeya po Antropologii i Etnografii, St Petersburg, 1900, 1: 15-32 - the growth of the Museum,

Box 1

i.e. the ethnographic collection formerly in the Kunstammer which included some artifacts from Australia, 19 l. (photocopy).

(5) Correspondence - letters to G.R.V. Barratt from:

(i) F.D. McCarthy (3) on the ethnographical evidence (pictorial and narrative) left by the Russian visitors to Port Jackson in 1814-22 dated 7 Oct. and 9 Nov. 1978, and 16 Jan. 1979, 4 l. (typescripts).

(ii) V.M. Rastyapin, State Historical Museum, Red Square, Moscow, on P.N. Mikhaylov's material in the Museum and the lithographer I.P. Fridrits both in connection with Bellingshausen's visit to Port Jackson in 1820, undated [1978], 1 l. (typescript).

(iii) K. Konzin, Academic Secretary, State Ethnographic Museum of the Estonian SSR, Tartu describing briefly the Museum's Oceanic and Australian holdings (13 Australian artifacts acquired from Berlin in 1937), dated 2 Mar. 1979, 1 l. (typescript).

(iv) Nikolay Butinov, Head of the Australian, Indonesian and Oceanic Division, Museum of Anthropology and Ethnography, Leningrad, describing nine Australian artifacts held in sub-collection no.736 (i.e. pre-1828), dated 12 Sep. 1978, 2 l. (typescript).

(v) Matyushina, G.S., Head of the International Exchange Division, Academy of Arts of the USSR, Moscow, enclosing 'Information on the artists P.N. Mikhaylov, E.M. Karneyev and I.P. Fridrits, dated 16 Feb. 1979, 3 l. (typescript).

(d) Translations by G.R.V. Barratt

(1) Kabo, V.R. A.L. Yashchenko i ego puteshestyne v Avstraliyu [A.L. Yashchenko and his journey to Australia]. Sovetskaya etnografiya, 19 , : 59-61, (photocopy); and translation, 8 l. (typescript).

(2) ——— Kamennye orudiya truda Avstraliytsev v sobraniyakh MAE [Stone implements of Australian manufacture in the collections of the MAE]. Sbornik Muzeya Antropologii i Etnografii, Leningrad, 1963, 21: 120-48, illus. (photocopy); and translation, 40 l. (typescript).

(3) ——— Kolleksiya s o. Grote Eylandt (severnaya Avstraliya) [A collection from the Island of Groote Eylandt (northern Australia)]. Sbornik Muzeya Antropologii i Etnografii, Leningrad, 1961, 20: 154-72, illus. (photocopy); and translation, 32 l. (typescript).

(4) ——— Opisanie Avstraliyskoy kolleksiisii A.L. Yashchenko v Muzeye Antropologii i Etnografii [A description of the A.L. Yashchenko Australian collection in the Museum of Anthropology and Ethnography]. Sbornik Muzeya Antropologii i Etnografii, Leningrad, 1960, 19: 111-67, illus. (photocopy); and translation, 85 l. (typescript).

Contents :

1. Barratt, G.R. - Russian resources for Australian Aboriginal studies : a report [to AIAS] with special emphasis on the Leningrad & Moscow collections (1982) 193 l. (typescript, photocopy)
2. Barratt, G.R. - The Baldwin Spencer (1908) collection in St Petersburg, with special reference to its Arunta element [1994], [English/Russian], 68 l. (typescript, holograph, photocopy)
3. Barratt, G.R. - Baltic resources for Aboriginal studies (I) : The Carl Strehlow Arunta collection and other Aboriginal holdings at the National Museum of Finland, Helsinki , [1993], [English/German], 84 l. (typescript, holograph, photocopy)
4. Barratt, G.R. - Cammeragal studies - the 1820 drawings of Emelian M. Korneev, [1989], [38] l. (typescript, photocopy)
5. Barratt, G.R. - Russian artists in the area of Sydney, 1820 : Pavel N. Mikailov and Emel'ian M. Korneev, 1991, 38 l. (typescript, photocopy)
6. Barratt, G.R. - Russian contributions to Victorian Aboriginal studies 1863-1913, (1995), 114 l. (typescript, photocopy)
7. Chistiakov, M.B. Tales from a journey through Australia, St Petersburg, 1874, pp.246-51 - The stubbornness of a relative, 4 l. [Russian] (typescript, photocopy)
8. Report of Moscow Public and Rumyantsev Museums for 1867-1869, Moscow, 1871, pp.208-215, 4 l. [Russian] (typescript, photocopy)
9. Portfolio of 9 prints showing sketches/drawings by P.N. Mikhailov done during his world travels with F.F. Bellinsgauzen (1819-1821) and M.N. Stanyukovich (1826-28), and letter to G. Barratt from the Director of the State Russian Museum (undated)
10. A Native Cantata sung at Killalpanina (Bethesda) Mission recorded by Aleksandr L.Yashchenko during his visit as guest of Rev. Reuther (1903), 1 l. (typescript, photocopy)
11. Descriptive listing of artefact assemblage prepared at the Museum fur Volkerkunde in Leipzig for the Helsingfors Museum - Collection 4918 (1913) 10 l. [German] (typescript, photocopy)
12. Correspondence regarding transfer to Helsingfors (Helsinki) Museum, Finland, of artefacts from the Museum fur Volkerkunde, Leipzig, 1912-1913. 6 letters (9 l.) : N. Weule, U.T. Sirelius, Sarfert, Fritz Krause, [Finnish] (typescript, photocopy)
13. Descriptive list of artefacts acquired from Leipzig's Museum fur Volkerkunde by Helsingfors by U.T. Sirelius, [1913-] 24 l. [Finnish] (holograph, photocopy)

14. Brief description of Queensland Arunta material (Strehlow?) acquired by exchange from Berlin Museum fur Volkerkunde, 1912, 1 l. (typescript)
15. (a) Petri, E. - First inventory of collection no. 1336 from Melbourne to Peter the Great Museum of Ethnography, Academy of Sciences, St Petersburg, Russia (1909?), 18 l. [Russian] (holograph, photocopy)
(b) Petri, E. - Later version of above cited inventory (date?), 19 l. [Russian/English] (typescript, holograph, photocopy)
(c) Butinov, Nikolai A. - Soviet version of inventory of collection no. 1336, (1981), 24 l. [Russian] (holograph, photocopy)
16. Barratt, Glynn R. - A.L. Iashchenko : a biographical sketch (1981-), 63 l. (typescript)
17. Barratt, Glynn R. - Correspondence with N.N. Goncharova, senior researcher, State Historical Museum, Moscow, 15 Jul. 1988, 22 Aug. 1988, 1 Feb. 1989, 14 Jan. 1989, re drawings and aquarelles begun in Sydney or the Blue Mountains and elsewhere in 1820 by E. Korneev and P.N. Mikhailov, includes inventory (in Russian) of items in the Mikhailov portfolio. 9 l. (typescript, photocopy)
18. Papers and correspondence to G.R. Barratt re A.L. Iashchenko 1903 visit to Killalpanina Mission Station, South Aust., 1979-1981, 13 letters (23 l.) : P.S. Scherer, W.A. Zinevich, L.I. Senchura, J.H. Love, L. Scheer, P. Austin, E.F. Kunz, W. Dix, P.W. Gathercole (typescript, some photocopied, some Russian)
19. (a) Copies from Inventory of Hillier/Marten Collection at Cambridge University Museum of Archaeology and Anthropology (1906 donation). 11 pp. (holograph, photocopy)
(b) Correspondence between Von Hugel and Hillier 16 Jan. 1906, 26 Feb. 1906, 17 Nov. 1908, includes list of artefacts sent to Von Hugel in 1908, 10 pp. (holograph, photocopy)
20. Data on artefacts in Moscow State University Museum of Anthropology; items from Sunday Island, NW Australia held in Peter the Great Museum of Ethnography, Academy of Sciences, St Petersburg; Western Aust. artefacts sent by Ferdinand von Mueller to Moscow in 1863; extract from V.S. Zavoiko - Impressions of a seaman on two voyages round the world (1840) pp.57-61 [Russian]; Covering letter from Barratt to E.F. Kunz 13 Oct. 1981 6 pp. (typescript, holograph, some photocopies)
21. Papers regarding the National Museum of Victoria 'Sledge from Northern Russia' exhibit (1916-)
(a) Correspondence between F. Job and G. Barratt, 1 Feb., 14 Mar., 5 May, 17 Nov. 1995, includes information on parts of collection exchanged with the Ethnography Museum in St

- Petersburg in 1908 and newspaper article from Weekly Times 22/1/1916, 13 l. (typescript, holograph, some photocopies)
- (b) Correspondence between W. Radlov and W.B. Spencer 1908-1916 regarding exchange of artefacts, 11 l. (typescript, photocopies)
22. Russian printed materials relating to the Aborigines of the State of Victoria, 1866-1901 [Russian]
(includes 2 page descriptive listing of items cited below)
- (a) Protokoly Zasedanii Obshestva Liubitelei Estestvoznaniia pri Imperatorskomu Moskovskomu Universitetu, ot 14 Maia 1866 po 29 Avgusta 1966., t.III, pt.1 (Protocols of the Seances of the Society of Amateurs of Natural Sciences at Moscow University, from 14 May to 29 August 1866, vol. 3, pt 1, p. 21-24, 29-30, 75-76, 95-96.), 6 pp. (typescript, photocopy)
- (b) Protokoly Zasedanii Obschestva, etc, vol. 3, pt.2, p. 81-84, 135-136, 3 pp. (typescript, photocopy)
- (c) Extracts from Bulletin de la Societe Imperiale des Naturalistes de Moscou, 2 pp. (holograph)
- (d) Notes on the contents of items (a) and (b) above by Dr N. Smirnova, at the Archive & Library, D.N. Anuchin Museum of Anthropology, Moscow State University, July 1995, 2 pp. (holograph, photocopy)
- (e) Transcriptions from Inventories nos. 277 & 54, NII Museum of Anthropology, Moscow State University, 2pp. (holograph, photocopy)
- (f) Antropologicheskaia Vystavka 1879 goda : opisanie predmetov, pt.4 (The Anthropological exposition of 1879 : description of exhibits); printed separately from original text in Izvestiia Imperatorskoga Obshestva Liubitelei Estestvoznaniia, vol. XXXV, pt.2, p. 10-11, 2 pp. (typescript, photocopy)
- (g) Pages from Iz-za moria, puteshestvie grafa Bovuara (Beyond the seas : the journey of Comte Beauvoir), 1876 ed., St Petersburg, 13 pp. (typescript, photocopy)
- (h) Pages from Rasskazy iz puteshestvii po Avstralii (Tales of journeys through Australia), comp. M.B. Chistiakov, St Petersburg, 1874, 5 pp. (typescript, photocopy)
- (i) Pages from Eduard R. Tsimmerman, Puteshestvie po Avstralii i Okeanii (A journey through Australia and Oceania) published in the journal Otechestvennye zapiski (Notes of the Fatherland), St Petersburg, vol. 265 (1882), no. 12, p. 460-64, 482-83. Taken from subsection 3, 'From Gowler to Morgan, travels of November 1881, 3 pp. (typescript, photocopy)

- (j) Pages from E.R. Tsimmerman's monograph Puteshestvie vokrug sveta (A journey round the world), Moscow 1885 : p. 32-33, 42-47, 62-69, 8 pp. (typescript, photocopy)
- (k) Extracts from the Guide to the Ethnographical Museum within Moscow Public and Rumianstsev Museum (Putevoditel' po etnograficheskomu muzeiu ...) Moscow, 1901, pt 2, p. 7-9, 14-15, 3 pp. (typescript, photocopy)
- (l) A.L. Iashchenko's route and itinerary across Australia, 1903 : as set forth in vol. IX of the Annuaire du Musee Zoologique de l'Academie Imperiale des Sciences de St-Petersbourg, St Petersburg, 1904, no. 2, xxxvi-xxxvii, 1 p. (holograph)
- (m) Barratt, G.R. - Notes on Eduard R. Tsimmerman and Aleksandr L. Iashchenko (1995) 4 pp. (typescript) [English]

23. Russian-language materials for Australian Aboriginal Studies (G96/5167)

- (1) Kruzenshtern, Ivan F. - "Otkrytiia Tasmana, s rilozheniem sochineniia o polozhenii Ontong-lavy i Marochnykh Otrovov" (Tasman's discoveries, with an appended composition regarding the positions of Ontong-Java and the Marocco Isles): in Technologicheskii zhurnal (Technological Journal), III (St Petersburg 1806), nos. 3-4: 134-135
- (2) Hagemester, L.A. - "Pis'mo v Pravlenie Rossiisko-Amerikanskoi Kompanii o plavanii korablia 'Neva', is Port Dzheksona ot 12 iunia 1807 g" (A letter to the Board of the Russian-American Company regarding the voyage of the ship Neva, from Port Jackson, 12th June 1807): in Gosudarstvennyi Arkhiv Permskoi Oblasti, f.445. op.1, delo 58: 6-8.
- (3) Unkovskii, Semeon Ia. - "Istinnye zapiski moei zhizni" (True memoirs of my life), Izvestiia Vsesoiuznogo Geograf. Obshchestva. (Proceedings of the All-Union Geographical Society), vol. 76, Moscow 1944, no. 2.
- (4) Vasil'ev, Mikhail N. - "Zamechaniia kapitana-leitenanta M.N. Vasil'eva o Novoi Iuzhnoi Valisskoi zemle" (Observations by Captain-Lt M.N. Vasil'ev on New South Wales) : in Zapiski Admiralteiskago Departamenta. (Proceedings of the Admiralty Department.) 1823, pt. V.
- (5) Berens, Evgenii A. - "Zapiski, vedenye v krugosvetnom plavanii na shliupe 'Krotki' v 1828-1830 godakh" (Notes kept during a voyage round the world in 1828-1830 in the Sloop Krotkii) in Morskoi sbornik (Naval Collection), St Petersburg 1903 no. 2: 45-66.
- (6) Zavoiko, Vasilii S. - Vpechatleniia moriaka vo vremia dvukh puteshestvii krugom sveta (Impressions of a seaman during two round-the-world voyages), St Petersburg, 1840, Pt. I: 67ff.

- (7) Lazarev, Andrei P. - Plavanie vokrug sveta na shliupe Ladoge v 1822, 1823 i 1824 godakh (A voyage round-the-world in the Sloop Ladoga in the years 1822-1824), St Petersburg 1832: 54ff.
- (8) T'erselen, Louis J. - Puteshestvie po Okeanii: zapiski Kitoboia, (A voyage through Oceania: the memoirs of a whaler), ed. Strakhov, St Petersburg 1867, Ch.3: 95-104.
- (9) Iashchenko, L.A. - Puteshestvie po Australii (A journey through Australia), Moscow, 1951.
- (10) Suris, Boris N. - "P.N. Mikhailov - Khudozhnik i puteshestvennik" (P.N. Mikhailov, artist and traveller) : in Iskusstvo (Art), 1962, no. 7: 66-70.
- (11) Gagen-Torn, Nina I. - "Leningradskaia etnograficheskaia shkola v dvadsatye gody..." (The Leningrad Ethnographic School in the 1920s: Origins of Soviet ethnography): in Sovietskaia etnografiia (Soviet Ethnography), 1971, no. 2: 134-145.
- (12) Kabo, V.R. - Tasmaniitsy i tasmaniiskaia problema (The Tasmanians and the Tasmanian problem), Moscow, 1975.
- (13) Ariutnov, Sergei S. - "Etnografiia i lingvistika" (Ethnography and linguistics) in Doklay konferentsii v Burge Vartenshtein v 1976 godu (Papers of a conference at Bad-Wartenstein in 1976).
- (14) Tokarev, Sergei A. - "O religii kak sotsial ' nom iavlenii" (On religion as a social phenomenon) : in Sovietskaia etnografiia (Soviet Ethnography), 1979, no. 3: 87-105.
- (15) Bromley, Iulian V. - "Nekotorye aspekty sotsial ' noi istorii pervobytnogo obshchestva..." (Certain aspects of the social history of primitive society, as interpreted in modern Soviet ethnography): in Teoreticheskaiia etnografiia, Moscow 1982, Chap. 5.
- (16) Shavronovskaia, T.K. "Katalog kollektsii otdela Avstralii i Okeanii MAE" (A catalogue of the collections of the Australia and Oceania division of the Museum of Anthropology and Ethnography): in Sbornik museia Antropologii i Etnografii, vol. 39 (Leningrad 1984): 5-25.
- (17) Massov, A. Ia. - Andreevskii flag pod luzhnym Krestom (The flag of St Andrew under the Southern Cross), St Petersburg 1995: 80-86.
- (18) Goncharova, N.N. - Y. Korneyev - artist on the round-the-world expedition of 1819-1822.

MS 1285

Papers of Glynn R.V. Barratt

FINDING AID

Series Description

- 1 Barratt, G.R. - Russian resources for Australian Aboriginal studies : a report [to AIAS] with special emphasis on the Leningrad & Moscow collections (1982) 193 l. (typescript, photocopy)
- 2 Barratt, G.R. - The Baldwin Spencer (1908) collection in St Petersburg, with special reference to its Arunta element [1994], [English/Russian], 68 l. (typescript, holograph, photocopy)
- 3 Barratt, G.R. - Baltic resources for Aboriginal studies (I) : The Carl Strehlow Arunta collection and other Aboriginal holdings at the National Museum of Finland, Helsinki , [1993], [English/German], 84 l. (typescript, holograph, photocopy)
- 4 Barratt, G.R. - Cammeragal studies - the 1820 drawings of Emelian M. Korneev, [1989], [38] l. (typescript, photocopy)
- 5 Barratt, G.R. - Russian artists in the area of Sydney, 1820 : Pavel N. Mikailov and Emel'ian M. Korneev, 1991, 38 l. (typescript, photocopy)
- 6 Barratt, G.R. - Russian contributions to Victorian Aboriginal studies 1863-1913, (1995), 114 l. (typescript, photocopy)
- 7 Chistiakov, M.B. Tales from a journey through Australia, St Petersburg, 1874, pp.246-51 - The stubbornness of a relative, 4 l. [Russian] (typescript, photocopy)
- 8 Report of Moscow Public and Rumyantsev Museums for 1867-1869, Moscow, 1871, pp.208-215, 4 l. [Russian] (typescript, photocopy)
- 9 Portfolio of 9 prints showing sketches/drawings by P.N. Mikhailov done during his world travels with F.F. Bellinsgauzen (1819-1821) and M.N. Stanyukovich (1826-28), and letter to G. Barratt from the Director of the State Russian Museum (undated)
- 10 A Native Cantata sung at Killalpanina (Bethesda) Mission recorded by Aleksandr L.Yashchenko during his visit as guest of Rev. Reuther (1903), 1 l. (typescript, photocopy)
- 11 Descriptive listing of artefact assemblage prepared at the Museum fur Volkerkunde in Leipzig for the Helsingfors Museum - Collection 4918 (1913) 10 l. [German] (typescript, photocopy)

- 12 Correspondence regarding transfer to Helsingfors (Helsinki) Museum, Finland, of artefacts from the Museum für Volkerkunde, Leipzig, 1912-1913. 6 letters (9 l.) : N. Weule, U.T. Sirelius, Sarfert, Fritz Krause, [Finnish] (typescript, photocopy)
- 13 Descriptive list of artefacts acquired from Leipzig's Museum für Volkerkunde by Helsingfors by U.T. Sirelius, [1913-] 24 l. [Finnish] (holograph, photocopy)
- 14 Brief description of Queensland Arunta material (Strehlow?) acquired by exchange from Berlin Museum für Volkerkunde, 1912, 1 l. (typescript)
- 15
 - a) Petri, E. - First inventory of collection no. 1336 from Melbourne to Peter the Great Museum of Ethnography, Academy of Sciences, St Petersburg, Russia (1909?), 18 l. [Russian] (holograph, photocopy)
 - b) Petri, E. - Later version of above cited inventory (date?), 19 l. [Russian/English] (typescript, holograph, photocopy)
 - c) Butinov, Nikolai A. - Soviet version of inventory of collection no. 1336, (1981), 24 l. [Russian] (holograph, photocopy)
- 16 Barratt, Glynn R. - A.L. Iashchenko : a biographical sketch (1981-), 63 l. (typescript)
- 17 Barratt, Glynn R. - Correspondence with N.N. Goncharova, senior researcher, State Historical Museum, Moscow, 15 Jul. 1988, 22 Aug. 1988, 1 Feb. 1989, 14 Jan. 1989, re drawings and aquarelles begun in Sydney or the Blue Mountains and elsewhere in 1820 by E. Korneev and P.N. Mikhailov, includes inventory (in Russian) of items in the Mikhailov portfolio. 9 l. (typescript, photocopy)
- 18 Papers and correspondence to G.R. Barratt re A.L. Iashchenko 1903 visit to Killalpanina Mission Station, South Aust., 1979-1981, 13 letters (23 l.) : P.S. Scherer, W.A. Zinevich, L.I. Senchura, J.H. Love, L. Scheer, P. Austin, E.F. Kunz, W. Dix, P.W. Gathercole (typescript, some photocopied, some Russian)
- 19
 - a) Copies from Inventory of Hillier/Marten Collection at Cambridge University Museum of Archaeology and Anthropology (1906 donation). 11 pp. (holograph, photocopy)
 - b) Correspondence between Von Hugel and Hillier 16 Jan. 1906, 26 Feb. 1906, 17 Nov. 1908, includes list of artefacts sent to Von Hugel in 1908, 10 pp. (holograph, photocopy)
- 20 Data on artefacts in Moscow State University Museum of Anthropology; items from Sunday Island, NW Australia held in Peter the Great Museum of Ethnography, Academy of Sciences, St Petersburg; Western Aust. artefacts sent by Ferdinand von Mueller to Moscow in 1863; extract from V.S. Zavoiko - Impressions of a seaman on two voyages round the world (1840) pp.57-61 [Russian]; Covering letter from Barratt to E.F. Kunz 13 Oct. 1981 6 pp. (typescript, holograph, some photocopies)
- 21 Papers regarding the National Museum of Victoria 'Sledge from Northern Russia' exhibit (1916-)

- a) Correspondence between F. Job and G. Barratt, 1 Feb., 14 Mar., 5 May, 17 Nov. 1995, includes information on parts of collection exchanged with the Ethnography Museum in St Petersburg in 1908 and newspaper article from Weekly Times 22/1/1916, 13 l. (typescript, holograph, some photocopies)
- b) Correspondence between W. Radlov and W.B. Spencer 1908-1916 regarding exchange of artefacts, 11 l. (typescript, photocopies)
- 22 Russian printed materials relating to the Aboriginals of the State of Victoria, 1866-1901 [Russian] (includes 2 page descriptive listing of items cited below)
- a) Protokoly Zasedanii Obshchestva Liubitelei Estestvoznaniia pri Imperatorskomu Moskovskomu Universitetu, ot 14 Maia 1866 po 29 Avgusta 1866., t.III, pt.1 (Protocols of the Seances of the Society of Amateurs of Natural Sciences at Moscow University, from 14 May to 29 August 1866, vol. 3, pt 1, p. 21-24, 29-30, 75-76, 95-96.), 6 pp. (typescript, photocopy)
- b) Protokoly Zasedanii Obschestva, etc, vol. 3, pt.2, p. 81-84, 135-136, 3 pp. (typescript, photocopy)
- c) Extracts from Bulletin de la Societe Imperiale des Naturalistes de Moscou, 2 pp. (holograph)
- d) Notes on the contents of items (a) and (b) above by Dr N. Smirnova, at the Archive & Library, D.N. Anuchin Museum of Anthropology, Moscow State University, July 1995, 2 pp. (holograph, photocopy)
- e) Transcriptions from Inventories nos. 277 & 54, NII Museum of Anthropology, Moscow State University, 2pp. (holograph, photocopy)
- f) Antropologicheskaiia Vystavka 1879 goda : opisanie predmetov, pt.4 (The Anthropological exposition of 1879 : description of exhibits); printed separately from original text in Izvestiia Imperatorskoga Obshchestva Liubitelei Estestvoznaniia, vol. XXXV, pt.2, p. 10-11, 2 pp. (typescript, photocopy)
- g) Pages from Iz-za moria, puteshestvie grafa Bovuara (Beyond the seas : the journey of Comte Beauvoir), 1876 ed., St Petersburg, 13 pp. (typescript, photocopy)
- h) Pages from Rasskazy iz puteshestvii po Avstralii (Tales of journeys through Australia), comp. M.B. Chistiakov, St Petersburg, 1874, 5 pp. (typescript, photocopy)
- i) Pages from Eduard R. Tsimmerman, Puteshestvie po Avstralii I Okeanii (A journey through Australia and Oceania) published in the journal Otechestvennye zapiski (Notes of the Fatherland), St Petersburg, vol. 265 (1882), no. 12, p. 460-64, 482-83. Taken from subsection 3, 'From Gowler to Morgan, travels of November 1881, 3 pp. (typescript, photocopy)
- j) Pages from E.R. Tsimmerman's monograph Puteshestvie vokrug sveta (A journey round the world), Moscow 1885 : p. 32-33, 42-47, 62-69, 8 pp. (typescript, photocopy)

- k) Extracts from the Guide to the Ethnographical Museum within Moscow Public and Rumianstsev Museum (Putevoditel' po etnograficheskomu muzeiu ...) Moscow, 1901, pt 2, p. 7-9, 14-15, 3 pp. (typescript, photocopy)
- l) A.L. Iashchenko's route and itinerary across Australia, 1903 : as set forth in vol. IX of the Annuaire du Musee Zoologique de l'Academie Imperiale des Sciences de St-Petersbourg, St Petersburg, 1904, no. 2, xxxvi-xxxvii, 1 p. (holograph)
- m) Barratt, G.R. - Notes on Eduard R. Tsimmerman and Aleksandr L. Iashchenko (1995) 4 pp. (typescript) [English]

23 Russian-language materials for Australian Aboriginal Studies (G96/5167)

- 1) Kruzenshtern, Ivan F.- "Otkrytiia Tasmana, s rilozheniem sochineniia o polozenii Ontong-Javy I Marochnykh Otrovov" (Tasman's discoveries, with an appended composition regarding the positions of Ontong-Java and the Marocco Isles): in Technologicheskii zhurnal (Techological Journal), III (St Petersburg 1806), nos. 3-4: 134-135
- 2) Hagemeister, L.A. - "Pis'mo v Pravlenie Rossiisko-Amerikanskoi Kompanii o plavanii korablia 'Neva', is Port Dzheksona ot 12 iunia 1807 g" (A letter to the Board of the Russian-American Company regarding the voage of the ship Neva, from Port Jackson, 12th June 1807): in Gosudarstvennyi Arkhiv Permskoi Oblasti, f.445. op.1, delo 58: 6-8.
- 3) Unkovskii, Semeon Ia. - "Istinnye zapiski moei zhizni" (True memoirs of my lift), Izvestiia Vsesoiuznogo Geograf. Obshchestva, (Proceedings of the All-Union Geographical Society), vol. 76, Moscow 1944, no. 2.
- 4) Vasil'ev, Mikhail N. - "Zamechaniia kapitana-leitenanta M.N. Vasil'eva o Novoi Iuzhnoi Valisskoi zemle" (Observations by Captain-Lt M.N. Vasil'ev on New South Wales) : in Zapiski Admiralteiskago Departmenta, (Proceedings of the Admiralty Department,) 1823, pt. V.
- 5) Berens, Evgenii A. - "Zapiski, vedenye v krugosvetnom plavanii na shliupe 'Krotki' v 1828-1830 godakh" (Notes kept during a voyage round the world in 1828-1830 in the Sloop Krotkii) in Morskoi sbornik (Naval Collection), St Petersburg 1903 no. 2: 45-66.
- 6) Zavoiko, Vasilii S. - Vpechatleniia moriaka vo vremia dvukh puteshestvii krugom sveta (Impressions of a seaman during two round-the-world voyages), St Petersburg, 1840, Pt. I: 67ff.
- 7) Lazarev, Andrei P. - Plavanie vokrug sveta na shliupe Ladoge v 1822, 1823 I 1824 godakh (A voyage round-the-world in the Sloop Ladoga in the years 1822-1824), St Petersburg 1832: 54ff.
- 8) T'erselen, Louis J. - Puteshestvie po Okeanii: zapiski Kitoboia, (A voyage through Oceania: the memoirs of a whaler), ed. Strakhov, St Petersburg 1867, Ch.3: 95-104.

- 9) Iashchenko, L.A. - Puteshestvie po Australii (A journey through Australia), Moscow, 1951.
- 10) Suris, Boris N. - "P.N. Mikhailov - Khudozhnik I puteshestvennik" (P.N. Mikhailov, artist and traveller) : in Iskusstvo (Art), 1962, no. 7: 66-70.
- 11) Gagen-Torn, Nina I. - "Leningradskaia etnograficheskaia shkola v dvadsatye gody..." (The Leningrad Ethnographic School in the 1920s: Origins of Soviet ethnography): in Sovietskaia etnografiia (Soviet Ethnography), 1971, no. 2: 134-145.
- 12) Kabo, V.R. - Tasmaniitsy I tasmaniiskaia problema (The Tasmanians and the Tasmanian problem), Moscow, 1975.
- 13) Ariutnov, Sergei S. - "Etnografiia I lingvistika" (Ethnography and linguistics) in Doklady konferentsii v Burge Vartenshtein v 1976 godu (Papers of a conference at Bad-Wartenstein in 1976).
- 14) Tokarev, Sergei A. - "O religii kak sotsial ' nom iavlenii" (On religion as a social phenomenon) : in Sovietskaia etnografiia (Soviet Ethnography), 1979, no. 3: 87-105.
- 15) Bromley, Iuliiian V. - "Nekotorye aspekty sotsial ' noi istorii pervobytnogo obshchestva..." (Certain aspects of the social history of primitive society, as interpreted in modern Soviet ethnography): in Teoreticheskaiia etnografiia. Moscow 1982, Chap. 5.
- 16) Shavronovskaia, T.K. "Katalog kolleksiit ot dela Avstralii I Okeanii MAE" (A catalogue of the collections of the Australia and Oceania division of the Museum of Anthropology and Ethnography): in Sbornik museia Antropologii I Etnografii, vol. 39 (Leningrad 1984): 5-25.
- 17) Massov, A. Ia. - Andreevskii flag pod Iuzhnym Krestom (The flag of St Andrew under the Southern Cross), St Petersburg 1995: 80-86.
- 18) Goncharova, N.N. - Y. Korneyev - artist on the round-the-world expedition of 1819-1822.

BOX 3

Item

- 24 Russian texts : annotated translations and check-list (G98/6102)
 - a) Barratt, G.R. Russian sources, containing updated check-list of Russian sources for Australian Aboriginal studies. (disk)
 - b) Barratt, G.R. Russian-language materials relating to Aboriginal Australian social and material culture and history : a check List (disk)
 - c) Razzakova, E. I. "Zemli Aborigenov : I gornodobyvaiushchaia pomyshlennost Avstralii. Novyi podkhod k probleme" (Aboriginal land and the mining industry of

Australia : the new approach to the problem). In Sixteenth Academic Conference on the Study of Australia and Oceania: papers (Moscow 1985), p. 21-25. (typescript, photocopy)

- d) Abramian, L. A. "Golos muzykal 'nogo instrumenta : golos predka" (The voice of a musical instrument is the voice of an ancestor). In Thirteenth Academic Conference on the Study of Australia and Oceania: papers (Moscow 1987), p. 4-9. (typescript, photocopy)
- e) Razzakova, E. I. "'Elita' Avstraliiskikh Aborigenov : sovremennoe polozhenie' (The 'elite' of the Australian Aborigines : the positions today). In Fifteenth Academic Conference on the Study of Australia and Oceania (Moscow 1984), p. 43-48. (typescript, photocopy)

f)

- 1) Artemova, O. Iu. "Elementy individual 'noi spetsializatsii u Aborigenov Avstralii" (Elements of individual specialisation among the Australian Aborigines). In Programme of the 14th Academic Conference on the Study of Australia and Oceania (Moscow 1983), p. 23-24. (typescript, photocopy)
- 2) Abramian, L. A. "Avstraliiskii stranstvuiushchii geroi Malpunga I izgnannyi edip" (The Australian wandering hero Malpunga and the exiled edipa) In Programme of the 14th Academic Conference on the Study of Australia and Oceania (Moscow 1983), p. 24-25. (typescript, photocopy)
- g) Kabo, V. R. "Po problemam etnografii : Avstraliiskaia obshchina" (On ethnographic problems : the Australian commune), In National Committee on the Pacific Ocean of the Academy and Sciences (USSR, 1977), p. 15-18. (typescript, photocopy)

24

h)

- 1) Kabo, V. R. "The Tasmanians : the structure of social productivity. In Informatsiannye soobscheniia (Moscow 1978), p. 23-26. (typescript, photocopy)
- 2) Butinov, N. A. "On the history of counting : on the basis of Tasman-Australian and Oceanic materials of the late 19th and early 20th centuries" In Informatsiannye soobscheniia (Moscow 1978), p. 26-29. (typescript, photocopy)
- i) Razzakova, E. I. "Vopros o 'zemliakh Aborigenov' v Avstralii : 60-70gg. XXv" (The question of 'Aboriginal lands' in Australia in the 1960s and 1970s). In Twelfth Academic Conference on the Study in Australia and Oceania (Moscow 1981), p. 164-72. (typescript, photocopy)
- j) Kabo, V. R. "Avstraliiskaia obshchina kak model' pervobytnogo etnosa : k probleme vznikenoviia etnosa" (The Australian commune as a model of primitive ethnic identity) In Thirteenth Academic Conference on the Study of Australia and Oceania (Moscow 1987), p. 54-58. (typescript, photocopy)
- k) Kiseleva, E. A "Pogrebal 'nye obychai I obriady Aborigenov Avstralii" (Funerary customs and rights of the Aborigines of Australia) In Thirteenth Academic

Conference on the Study of Australia and Oceania (Moscow 1987), p. 62-66.
(typescript, photocopy)

- l) Belkov, P. L. "K probleme proiskhozhdenii brachnykh klassov Aborigenov Avstralii"
(The problem of the origin of marriage classes among the Australian Aborigines) In
Fourteenth Academic Conference on the Study of Australia and Oceania (Moscow
1989), p. 78-86. (typescript, photocopy)
- m) Portfolio of 8 B/W prints (photocopies) illustrating Russian visitors and ships, 1823-
86, from St Petersburg.